

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina a due posti di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 4311 in data 27 luglio 2000.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Posizione graduatoria	Nominativo	Punteggio totale (su complessivi punti 20)
1	BERTOLO Davide	16,05
2	PASQUALOTTO Massimo	15,83
3	MADDALENA Roberto	15,75

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N. 436

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli, per bi-dello e accudiente (con rapporto di lavoro a tempo pieno e a tempo parziale) - categoria A - appartenenti all'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Posizione graduatoria	Nominativo	Punteggio totale (su complessivi punti 64)
1	CHABOD Patrizia	58,50
2	GALLO Luigina	52,65
3	RIESINO Pietro	52,27
4	POLLASTRELLI Anna	50,70

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome de la Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement de deux dirigeants (aire technique), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par acte du dirigeant n° 4311 du 27 juillet 2000.

Aux termes du 4^{ème} alinéa de l'article 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donnée du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 436

Région autonome de la Vallée d'Aoste.

Publication du résultat du concours externe, sur titres, pour le recrutement d'agents et d'auxiliaires de service (contrat de travail à plein temps et à temps partiel), catégorie A, dans le cadre de l'organigramme des institutions scolaires et éducatives de la Région.

Aux termes du 4^{ème} alinéa de l'article 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donnée du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

5	QUILIGOTTI Claudia	50,00
6	PACE Fiorella	49,10
7	BLANC Letizia	49,10
8	METASTOFOLI Lidia	48,45
9	MAGOT Renata	47,70
10	GONTHIER Lucia	47,23
11	PETIGAT Giulia	47,10
12	OTTIN Claudia	47,00
13	LUBOZ Katia	46,35
14	BADARELLO Livia	45,50
15	BARDO Irene	45,05
16	GUICHARDAZ Anna Elisa	44,80
17	FAZARI Elvira	44,10
18	BETTONI Giovanna	42,65
19	NARDONE Giovanni	42,35
20	SEGUIN Irene	42,30
21	LUBOZ Nerina	40,80
22	MONTELEONE Girolama	40,75
23	DALLE Giuseppina	39,85
24	GAL Nella Maria	39,75
25	CERISE Nadia	39,68
26	GRANGE Milena	39,67
27	COCCU Mario	39,00
28	GERBORE Simona	39,00
29	RASCHIA Teresa	38,65
30	CATELLA Paola	38,10
31	VACQUIN Rosanna	37,97
32	PORLIOD Leonilda	37,75
33	PANAROTTO Laura	37,75
34	BORETTAZ Donilla	37,73
35	FOGLIO Vanda	37,30

36	MADAFFARI Caterina	37,10
37	PETIGAT Carla	36,85
38	CUZZUCOLI Francesco	36,80
39	AMATO Nunzia	36,35
40	LUBERTO Pasqualina	36,10
41	LAGANÀ Vincenza	35,65
42	MONEY Lorena	34,75
43	COLABELLO Maria Luisa	34,64
44	COLLATIN Silvia	34,60
45	CHAPELLU Romana	34,30
46	BETHAZ Silvana	34,28
47	BETHAZ Silvia	34,27
48	DUGUET Iolanda	34,12
49	VIAL Lea	34,00
50	DAMERI Franca	33,83
51	RODÀ Adele	33,55
52	MAUTINO Rosita Giulia	33,25
53	GUICHARDAZ Rosita	32,80
54	BETEMPS Silvana	32,80
55	VESAN Adelia	32,80
56	ZENONI Ivana	32,80
57	FOUDON Giuliana	32,80
58	IULIANO Flora	32,80
59	JACQUEMOD Luisella	32,73
60	PERRIER Dionigia	32,40
61	PROLETTI Maria	32,10
62	TONELLI Sandra	32,00
63	MARTIN Silvana	31,85
64	BERTOLIN Irene	30,80
65	LETEY Vanda	30,60
66	LOMBARDO Antonino	30,55

67	GERARD Fanny	30,40
68	BELLUMAT Marilena	30,08
69	MACHET Antonella	29,88
70	BELLEYS Persilda	29,80
71	DUCLER Daniela Modesta	29,52
72	DUSSAILLER Marziana	29,40
73	CUNEAZ Romina	29,30
74	POLLET Vilma	29,20
75	AMATO Rosalba	29,20
76	CHARBONNIER Maurizia	28,80
77	FERRACIN Marisa	28,60
78	PIELLER Adriana	28,30
79	PINET Solange	28,30
80	CASAGRANDE Guido	28,30
81	CERISE Edy	28,10
82	PELLISSIER Liliana	27,62
83	VUILLERMIN Maurizia	27,60
84	CARQUILLE Anna	27,30
85	CONGIU Angela	26,97
86	DESANDRE' Laura	26,95
87	MOSQUET Paola	26,93
88	HYVOZ Lucia	26,83
89	LILLAZ Rosa Anna	26,70
90	BORNEY Milva	26,35
91	ZERBI Caterina	26,23
92	LAVY Maria	26,15
93	LESCA Silvana	26,05
94	MELIS Battistina	25,95
95	PASQUETTAZ Diomira	25,80
96	VITTONI Cristina 59	25,42
97	PETITJACQUES Maria	25,30

98	GLASSIER Elide	25,30
99	FEY Lucia	25,13
100	CLAUX Chantal	25,13
101	GRANATO Marisa	24,75
102	VAUDAN Maria Elena	24,18
103	DALBARD Romina	24,15
104	MAUTINO Sabrina Rosa	24,07
105	CONSOLI Giuseppina	23,98
106	ROLLANDIN Brunella	23,95
107	TROCINO Annamaria Eva	23,95
108	MANELLA Ilva	23,67
109	MENABREAZ Lucrezia	23,34
110	COLLÉ Rina	23,17
111	TAVANO Maria	23,17
112	JACCOD Michela	23,07
113	HENRIET Rosella	22,60
114	MANTIONE Graziella	22,57
115	PINET Giliola	22,55
116	ROSSIGNOD Mirella	22,35
117	DEMARIE Barbara	22,20
118	BORETTAZ Fernanda	22,20
119	DUC Letizia	22,00
120	LATELLA Cinzia	22,00
121	CROCE Giulia	21,85
122	DIEMOZ Rinalda	21,75
123	PASTORET Maria Grazia	21,65
124	SALTI Cristina	21,45
125	NEYRETTO Rita	21,45
126	MUS Wanda Nelly	21,30
127	ZECCHI Ombretta	21,15
128	DUGUET Maria	21,10

129	ZARCONE Giuseppa	21,10
130	BERTHOD Gabriella	20,82
131	CHABLOZ Fulvia	20,80
132	GRIVON Lucia	20,80
133	VUILLERMOZ Laura	20,80
134	LUBOZ Gabriella	20,80
135	MAURO Tiziana	20,80
136	VOLPONE Monica	20,78
137	RONC Cinzia	20,73
138	LANCEROTTO Manuela	20,65
139	UVA Riccarda	20,55
140	BATTAGLIA Annunziata	20,50
141	GOBBO Cinzia Maria	20,47
142	MILLIERY Piera	20,40
143	BORETTAZ Caterina	20,20
144	VAUDAN Lina	20,20
145	SIMEONI Carmen	20,10
146	GALLONI Paola	20,07
147	THEODULE Loredana	19,87
148	BELKACEMI Malika	19,80
149	NUZZI Marie Sabine Thérèse	19,80
150	D'HERIN Gilda	19,72
151	PERRUCHOD Tiziana	19,70
152	ANTONINI Maria Gabriella	19,63
153	PUCCI Brunella	19,55
154	PERRAILLON Anna	19,50
155	GODIOZ Christiane Magda	19,40
156	FAZARI Annunziata	19,37
157	CORNAZ Delfina	19,11
158	IADANZA Angela	19,10
159	CAVAGNET Pia	19,05

160	ISABEL Monica	19,05
161	MARLIER Nadia	18,90
162	MARTIN Fulvia	18,60
163	PICCOT Silvana	18,58
164	DEMAZ Pietro	18,49
165	SALGADO FERNANDES Noemia Das Neves	18,40
166	CHENAL Pierrette	18,40
167	ROSSET Franca	18,30
168	VITTONI Cristina 65	18,30
169	OBERT Maria Giovanna	18,27
170	CHENEY Silvia	18,27
171	FRANCESCONI Lorena	18,25
172	CHENTRE Carla	18,05
173	FOTI Donato Vladimiro	18,00
174	LAZIER Giuseppe	18,00
175	CHABOD Nella	18,00
176	TAMIOZZO Patrizia	18,00
177	DURAND Catia	17,80
178	TURCO Renata	17,80
179	ISABELLA Donatella	17,80
180	PINET Sabrina	17,80
181	MARTINET Denis	17,80
182	TRIPODI Samantha	17,80
183	MOLINARO Giuseppina	17,80
184	MACHET Paola	17,67
185	GLASSIER Leonilda	17,60
186	LIBERTINI Mirella	17,50
187	BROCCOLATO Mirella	17,45
188	SPELONGHI Eugenia	17,45
189	RIGOLLET Nadia	17,40
190	ZISA Giuseppe	17,40

191	CUNEAZ Sabrina	17,40
192	ROSSI Graziella	17,35
193	BLANC Daniela	17,35
194	AVONDOGLIO Virna	17,35
195	CONGIU Paola	17,35
196	ROSSAINI Anna	17,30
197	GUICHARDAZ Donata Maria Luisa	17,30
198	CRESTETTO Ornella	17,20
199	MERIVOT Fidelma Clara	17,20
200	LOMBARDO Salvatrice	17,10
201	CHALLANCIN Angiolina	17,10
202	CHIOSO Lorenza	17,10
203	LAZIER Nadia Piera	17,08
204	PROCHILO Domenico	17,05
205	ORIANI Cristina	17,05
206	PERRON Marina	17,05
207	PALERMO Maria Agatina	17,05
208	SEGALINA Jennifer	17,00
209	MALACARNE Daniela	16,95
210	VENTRINI Anna Maria	16,90
211	FARYS Irene	16,90
212	GIROD Adriana	16,85
213	MANCUSO Chiarina	16,85
214	VITTAZ Irene	16,85
215	NOSSEIN Maria Luisa	16,85
216	SCABORRO Marina	16,80
217	VITTAZ Beatrice	16,80
218	PERRON Daniela	16,80
219	PETRUCCI Laura	16,80
220	BARI Nadia	16,80
221	GASTALDO RAVERA CROTTA Roberta	16,80

222	ZANI Lorenzo	16,80
223	CHIABOTTO Angela	16,80
224	OLIVERIO Mirella	16,80
225	PRIOLO Anne Marie	16,80
226	CARROZZINO Maddalena	16,80
227	MONTEROSSO Rosa Maria	16,61
228	CROCITTI Concetta	16,55
229	CUCE' Patrizia	16,49
230	NICOLET Gigliola	16,35
231	HENCHOZ Mary	16,32
232	CHABLOZ Pierina	16,30
233	GONTIER Patrizia	16,20
234	MOSELE Aurelia	16,20
235	PELLU Tiziana	16,20
236	MILITELLO Roberto	16,15
237	FOGLIO Ornella	16,10
238	VENANZIO Sabrina	16,00
239	LOUISETTI Rosemma Anita	16,00
240	MORO Irma	15,93
241	MARCH Alma	15,85
242	FREGNI Silvana	15,85
243	VESTENA Nadia	15,80
244	ALBACE Maria Concetta	15,80
245	CONSOLI Vittorio	15,75
246	DIEUDONNÉ Maria Simonetta	15,65
247	LEONE Loredana	15,40
248	RICCIONI Stefania	15,40
249	LETEY Christine	15,30
250	MAYOLET Lucia	15,27
251	LUBOZ Ilva	15,15
252	TRUFFA Marilena	15,10

253	DIEMOZ Gisella	15,05
254	SCIRÈ Carmelo	15,04
255	VAGO Angela	15,00
256	CRISPO Rosina	15,00
257	REVEL Elisa	14,98
258	ORO Patrizia	14,98
259	COSTABLOZ Lea	14,78
260	DE LUCCHI Enrico	14,75
261	ROSSET Anna	14,75
262	TIOTTO Iris	14,74
263	CONTOZ Maura	14,70
264	SCAMPONE Eliana	14,70
265	MONEY Gilda	14,65
266	CLUSAZ Maria Alice	14,63
267	PASCALE Antonio	14,60
268	VASTA Febronia	14,60
269	LUMICISI Francesca	14,51
270	ZANI Marinella	14,48
271	JEANTET Orsetta	14,40
272	ZIGLIANI Angela	14,35
273	FORTUNATO Paola	14,25
274	PEZZANO Annunziata	14,21
275	MAGUET Irene	14,20
276	GIROD Raffaella	14,15
277	TAMBARO Antonio	14,13
278	FOUDON Anna	14,05
279	PELLISSIER Cinzia Anita	14,02
280	CIPOLLETTA Giovanni	13,87
281	BONJEAN Susi	13,85
282	PORTÉ Alda Valeria	13,85
283	DEMARIE Patrizia	13,85

284	GAL Anna Maria	13,79
285	JOTAZ Egle	13,72
286	CARRERA Y ALFONSO Josefa	13,65
287	PEAQUIN Paola Maria	13,64
288	GLAREY Sonia	13,57
289	VIVONA Rita	13,50
290	TRUSCELLI Anna	13,49
291	GAL Carla	13,47
292	DUCLER Ivana	13,45
293	LO BELLO Giuseppina	13,45
294	OLIVIERI Roberta	13,45
295	VERTHUY Romina	13,42
296	DUCLY Attilio	13,37
297	MAIO Rosa	13,15
298	JOLY Gemma	13,10
299	MAMMOLITI Marco	13,10
300	RONCA Roberto	13,10
301	GRECO Francesca	13,10
302	MACRÌ Elena	13,05
303	MAMMOLITI Eugenia	13,05
304	CANTONATI Luigina	13,05
305	PELLU Rosanna	13,05
306	DOVEIL Eralda	12,90
307	COLOSIMO Sofia	12,80
308	MARRA Umberto	12,80
309	ZIGLIANI Nadia	12,80
310	FOTI Pasqualino	12,80
311	MOSCATO Barbara	12,80
312	MAMMOLITI Annunziata	12,80
313	GRECO Lucrezia	12,80
314	PROCHILO Genoveffa	12,72

315	LYABEL Cristina	12,70
316	CARLIN Ivonne	12,67
317	MELOTTI Federica	12,67
318	MONTESSELLO Maria Silvia	12,63
319	ROLLANDOZ Laura	12,60
320	CARLIN Loredana	12,55
321	PERLASCO Livio Pio	12,50
322	PIRIA Chantal	12,50
323	VACHER Marika	12,47
324	BERTOLDO Pruc Franca	12,46
325	GUGLIELMETTI Rita Vittorina	12,45
326	CERISE Monica Santina	12,43
327	BRUNIER Daniela	12,40
328	PORLIOD Elvira	12,30
329	PETITJACQUES Marina	12,25
330	LUBERTO Rosa Angela	11,98
331	GUALTIERI Antonella	11,78
332	TONSO Viviana	11,76
333	VEVEY Roberta	11,75
334	BASTIANETTO Paola	11,74
335	LIBRA Daniela	11,69
336	CHENAL Carla	11,45
337	PERUZZI Paola	11,25
338	PELLISSIER Camilla	11,00
339	INGUAGGIATO Marco	10,91
340	BOVET Nadia	10,90
341	CUAZ Giulietta	10,79
342	CORTESI Giuliana	10,78
343	JACOPETTI Sabrina	10,75
344	GUIDI Oriana	10,71
345	BIANQUIN Marco	10,68

346	COSTABLOZ Ketty	10,67
347	LEZIN Elda	10,50
348	FEDELE Antonio	10,47
349	TRENTAZ Iris	10,45
350	CARREL Flavio	10,38
351	DE PACE Teresa	10,38
352	CALLEGARI Ester	10,38
353	PANUZZO Michela	10,30
354	SAVIGNI Michela	10,29
355	BERSEZIO Cristian	10,26
356	BIADENE Silvio	10,25
357	COUTIER Rosetta	10,24
358	CHAPELLU Damiana	10,20
359	TOLLARDO Filomena	10,15
360	MOMBELLI Tiziana	10,05
361	MANTIONE Maurizio	10,05
362	MACHET Vilma	10,00
363	MOLINARO Gasperina	10,00
364	MONTISCI Francesca	9,95
365	FRAGONAS Odette	9,92
366	MEYNET Irene	9,90
367	STEFENELLI Erika	9,90
368	GHERARDI Mary	9,85
369	BESEVAL Olga	9,80
370	TREVES Elena	9,80
371	FELTRE Alessia	9,80
372	DOMENIGHINI Ivana	9,75
373	ZERBINI Manuela	9,71
374	BUAT ALBIANA Anna	9,65
375	MEYNET Milva	9,60
376	FAZARI Manuela	9,60

377	LETTRY Marcella	9,60
378	LILLAZ Susi	9,50
379	LAZIER Graziano	9,50
380	CUOGHI Nilda	9,47
381	GALLET Renzo	9,40
382	NESCI Stefania	9,27
383	VUILLERMOZ Luciana	9,27
384	COLLE' Tiziana	9,20
385	BATROSSE Gislaine	9,20
386	CANDIDO Antonio	9,10
387	FREGNANI Daniela	9,10
388	PELLU Nathalie	9,07
389	COUTIER Orietta	8,98
390	JURILLO Ilenia Anna	8,90
391	SORBARA Carmela	8,90
392	FURFARO Pasqualina	8,85
393	LIBRA Valeria	8,80
394	CHENTRE Giuseppina	8,80
395	BLANC Enzo	8,80
396	JANIN Davide	8,80
397	FERRACIN Marcella	8,80
398	SALVATO Fabrizio	8,80
399	ESQUISITO Sergio	8,80
400	COSSARD Marie Claude	8,80
401	STEVENIN Rita	8,75
402	ROLET Elise	8,56
403	BIANCHI Manuela	8,46
404	CARLIN Nada	8,25
405	DALLA VALLE Laura	7,93
406	CONTE Maurizio Michel	7,64
407	SCANO Alessandro	7,45

408	MOCCI Luciano	7,36
409	ZAMBON Rosa	7,35
410	TONSO Ilenia	7,20
411	ARBANEY Domenica	7,14
412	PEAQUIN Luana	7,03
413	ZORZINI Valentina	6,85
414	SEGALINA Nadia Antonietta	6,76
415	BRINGHEN Paolo	6,53
416	AMOROSO Domenica	6,45
417	PRAMOTTON Ingrid	6,30
418	POLICANTE Luigi	6,30
419	MAGUET Emy	6,20
420	BERGER Anna	6,20
421	GAI Dénik	6,13
422	BALDERA SANTANA Miguelina	6,10
423	PANDINI Roberto	6,00
424	RONCA Michele	5,87
425	DEL GUERRA Christian	5,80
426	VACCARO Paola	5,70
427	LIUT Erik	5,67
428	FAVRE Federica	5,60
429	MESERE Tiziana	5,60
430	ALVARIO Monica	5,48
431	CARROZZINO Linda	5,40
432	IORI Maria	5,40
433	ZERBINATI Katuscia	5,30
434	VACCA Efisìa	5,30
435	BIANCO Nadia	5,10
436	TRIONE Sara	5,10
437	CERISE Lidia	5,05
438	CRINAL Elena	5,05

439	POSTACCHINI Mario	5,00
440	CUTANO Sergio	4,85
441	COLLE' Claudia	4,85
442	ALBERTINELLI Patrizia	4,80
443	MACCHIAVELLO Chiara *	4,80
444	SCIRE' Cristina	4,80
445	SCIONTI Ivo	4,80
446	FASOLO Bruna	3,00

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N. 437

Comune di COGNE.

Concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 agente di polizia municipale messo notificatore, autista – cat. «C» pos. «1» – a tempo indeterminato, a 36 ore settimanali.

IL SEGRETARIO COMUNALE

Rende noto che l'Amministrazione comunale di COGNE indice un concorso pubblico, per esami, ad un posto di agente di polizia municipale e messo notificatore, autista, a tempo indeterminato, da inquadrare alla Cat. C pos. 1 di cui al contratto di lavoro del comparto unico.

Possono partecipare i candidati di cittadinanza italiana o di uno degli stati membri dell'Unione europea, in possesso di diploma di scuola secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'Università (art. 62, comma 2, Regolamento Regionale n. 6/1996) e della patente di guida D e C.A.P. (Certificato di Abilitazione Professionale) della categoria KD.

PROVE D'ESAME:

Prova scritta:

- Ordinamento delle Autonomie Locali;
- Servizi e Regolamenti comunali;
- Norme in materia di polizia urbana, rurale, commerciale, sanitaria, tributaria ed amministrativa;
- Elementi del nuovo codice della strada;
- Nozioni di diritto processuale, penale e civile;

La directrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N° 437

Commune de COGNE.

Avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un agent de la police municipale, huissier, chauffeur, catégorie C, position 1, sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis du fait que l'Administration communale de COGNE lance un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un agent de la police municipale, huissier, chauffeur – sous contrat à durée indéterminée – catégorie C, position 1, au sens de la convention collective du statut unique.

Peuvent faire acte de candidature les citoyens italiens ou les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie qui possèdent un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université (au sens du deuxième alinéa de l'art. 62 du règlement régional n° 6/1996), du permis de conduire du type D et du Certificat d'aptitude professionnelle (CAP) relatif à la catégorie KD.

ÉPREUVES DU CONCOURS :

Épreuve écrite :

- Ordre juridique des collectivités locales ;
- Services et règlements communaux ;
- Dispositions en matière de police municipale, rurale, commerciale, sanitaire, fiscale et administrative ;
- Éléments du Nouveau code de la route ;
- Notions de droit processuel, pénal et civil ;

- Nozioni di diritto amministrativo e costituzionale;
- Attività di polizia edilizia ed ambientale.

Prova pratica:

- Redazione di un provvedimento o pratica afferente all'attività di vigilanza e/o notificazione della polizia municipale.

Prova orale:

- Argomenti delle prove scritte;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

L'ammissione dei candidati alle prove concorsuali è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana scritta ed orale, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 999 in data 29 marzo 1999.

Le domande di ammissione al concorso, redatte su carta semplice secondo lo schema riprodotto nell'allegato bando di concorso dovranno pervenire alla segreteria del Comune di COGNE entro trenta giorni di pubblicazione sul B.U.R. ovvero entro 25.01.2002:

Il Bando di concorso integrale ed il fac-simile di domanda possono essere ritirati direttamente dagli interessati presso il Comune di COGNE, p.zza E. Chanoux, 1 - 11012 COGNE (AO) Tel. 0165/753812 - Fax 0165/753821.

Cogne, 10 dicembre 2001.

Il Segretario comunale
TRUC

N. 438

Comunità Montana n. 4 «Monte Emilius».

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 esecutore applicato, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di un esecutore applicato, categoria B, posizione economica B2 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali, la graduatoria definitiva è la seguente:

- Notions de droit administratif et constitutionnel ;
- Activités de police dans les secteurs de la construction et de l'environnement ;

Épreuve pratique :

- Rédaction d'un acte ou de tout autre document se rapportant à l'activité de contrôle et/ou notification relevant de la police municipale ;

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite et de l'épreuve pratique ;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Les candidats ne sont admis aux épreuves du concours que s'ils réussissent une épreuve préliminaire, écrite et orale, de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29 mars 1999.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre conformément au fac-similé annexé à l'avis de concours, doivent parvenir au secrétariat de la commune de COGNE dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel régional, soit au plus tard le 25 janvier 2002.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis de concours intégral et le fac-similé de l'acte de candidature à la commune de COGNE - 1, place É. Chanoux - 11012 COGNE - Tél. 01 65 75 38 12 - Fax 01 65 75 38 21.

Fait à Cogné, le 10 décembre 2001.

Le secrétaire communal,
Marco TRUC

N° 438

Communauté de Montagne n° 4 «Mont Emilius».

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement - sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires - d'un agent de bureau, cat. B, position B2 du statut unique régional.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'à l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement - sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires - d'un agent de bureau, cat. B, position B2 du statut unique régional, il a été établi la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après:

CANDIDATI	PUNTEGGIO FINALE
GARETTO Elisabetta	27.950
PIEILLER Cesarina	26.713
TORMENA Stefania	26.530
TOGNIETTAZ Delphine	25.045
PETEY Patrizia	24.853
BERTHOD Michela	24.452
PASCIUTI Monica	23.665
BRUNIER Antonella	23.398
POLI Emmanuelle	22.970

Quart, 17 dicembre 2001.

Il Segretario
JORRIOZ

Fait à Quart, le 17 décembre 2001.

La secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 439

IVAT – Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.

Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un segretario (categoria C – posizione C2 del comparto unico Regione autonomie locali) 36 ore settimanali.

Ai sensi della normativa vigente si rende noto che, in relazione al concorso sopra citato, la graduatoria definitiva è la seguente:

1° COLOMBIN Luca	punti 16,00
2° BORLINI Stefano	punti 15,66
3° LETTRY Deborah	punti 13,57
4° CADIN Massimiliano	punti 13,33
	Il Direttore VALLET

N° 439

IVAT – Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.

Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement d'un secrétaire, sous contrat à durée indéterminée (catégorie C, position C2 du statut unique de la Région et des autonomies locales), 36 heures hebdomadaires.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, la liste d'aptitude indiquée ci-après a été dressée à l'issue du concours susmentionné:

1° COLOMBIN Luca	16,00 points
2° BORLINI Stefano	15,66 points
3° LETTRY Deborah	13,57 points
4° CADIN Massimiliano	13,33 points
	Le directeur, Roberto VALLET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 440

N° 440

ANNUNZI LEGALI

Comando regionale dei Vigili del fuoco.

Bando di gara (licitazione privata) – Testo integrale.

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Presidenza – Comando regionale dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, n. 133 – 11100 AOSTA – Tel. 0165/44444 – Fax area amministrativa 0165/31718 – E mail d-sas@regione.vda.it.
2. *Procedura di aggiudicazione*: Licitazione privata.
3. a) *Luogo di consegna*: vedi punto 1.
b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire*: n. 1.550 elmi da intervento per vigile del fuoco a norma «EN 443/97» – CPA 25.24.25.
4. *Termini di consegna*: 120 giorni solari consecutivi dall'ordine.
5. *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprese*: Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lvo. 24.07.92, n. 358, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati, purché abbiano fatto congiuntamente domanda e in tale forma siano stati espressamente invitati. In caso di partecipazione di raggruppamenti di imprese, fermo quanto previsto dall'art. 10 del D.Lvo. 24.07.92, n. 358, i requisiti di cui sopra dovranno essere posseduti da tutte le imprese raggruppate che dovranno, tra l'altro, firmare congiuntamente la domanda di invito, indicando il nominativo della mandataria ed allegando altresì copia del relativo atto di costituzione.

I soggetti prescelti dovranno partecipare all'appalto solo ed esclusivamente così come invitati: le associazioni temporanee di imprese, costituite o costituende, non potranno cambiare i «partners» indicati in sede di richiesta di partecipazione né tantomeno aumentarne o diminuirne il numero; parimenti le imprese invitate individualmente non potranno partecipare quali capogruppo di imprese riunite in fase di gara.

6. a) *Termine per la ricezione delle domande di partecipazione*: ore 12.00 del giorno 04.02.2002.
b) *Indirizzo*: Vedi punto 1.

La domanda, in competente bollo, e la documentazione richiesta dovranno essere prodotte in piego sigillato in modo da garantirne l'integrità, ad esclusivo rischio del mittente, sul quale dovrà essere apposta la dizione «RICHIESTA DI PARTECIPAZIONE ALLA GARA PER LA FORNITURA DI ELMI DA INTERVENTO PER IL CORPO VALDOSTANO DEI VIGILI DEL FUOCO».

ANNONCES LÉGALES

Commandement régional des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres restreint. Texte intégral.

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence – Commandement régional des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 44 444 – Fax secteur administratif 01 65 31 718 – e-mail d-sas@regione.vda.it.
2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres restreint.
3. a) *Lieu de livraison* : Voir le point 1 du présent avis.
b) *Nature et importance de la fourniture* : 1 500 casques de protection pour les sapeurs-pompiers conformes, conformes aux dispositions EN 443/97 – CPA 25.24.25.
4. *Délai de livraison* : 120 jours solaires consécutifs à compter de la date de la commande.
5. *Groupements d'entreprises* : Ont également vocation à soumissionner, suivant les modalités et les prescriptions visées à l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, les entreprises groupées expressément et temporairement, à condition qu'elles aient présenté une demande de participation conjointe et qu'elles aient été explicitement invitées au marché sous cette forme. En cas de groupement d'entreprises et sans préjudice des dispositions de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992, chaque entreprise doit répondre aux conditions requises et signer la demande de participation conjointe, qui doit porter le nom du mandataire et être assortie d'une copie de l'acte de constitution du groupement.

Les entreprises choisies doivent participer au marché uniquement sous la forme prévue par l'invitation : les associations temporaires d'entreprises, déjà constituées ou en formation, ne peuvent donc pas changer les partenaires indiqués dans la demande de participation ni en augmenter ou en diminuer le nombre ; de la même manière, les entreprises invitées à titre individuel ne peuvent participer en qualité de mandataire d'un groupement s'étant constitué pendant le marché.

6. a) *Délai de dépôt des demandes de participation* : Le 4 février 2002, 12 h.
b) *Adresse* : Voir le point 1 du présent avis.

Les demandes de participation, rédigées sur papier timbré et assorties de la documentation requise, doivent être remises, aux risques et périls du demandeur, sous pli scellé et cacheté de manière à ce que son intégrité soit garantie. Ledit pli doit porter la mention « DEMANDE DE PARTICIPATION AU MARCHÉ AFFÉRENT À LA FOURNITURE DE CHAUSSURES ».

CO. NON APRIRE». Le richieste di invito non sono vincolanti per l'Amministrazione regionale.

c) *Lingue nelle quali le stesse devono essere redatte:* italiano o francese.

7. *Termine entro cui l'Amministrazione rivolgerà l'invito a presentare offerte:* entro 90 giorni dal termine di presentazione delle domande di partecipazione.

8. *Capacità del fornitore:* La fornitura oggetto del presente appalto dovrà essere effettuata nei termini e nei modi espressi dal relativo capitolato speciale d'appalto di cui le ditte interessate potranno farne richiesta all'indirizzo di cui al punto 1.

Per la partecipazione alla gara, in sede di richiesta di invito, le ditte devono dimostrare nei modi di cui all'art. 11 del decreto legislativo 358/1992 come modificato dal decreto legislativo 402/1998 di non trovarsi in una delle situazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), ed f) del comma 1 dell'articolo suddetto.

I requisiti minimi obbligatori di ammissione per la partecipazione alla gara sono di seguito riportati:

- requisito minimo di carattere economico-finanziario: importo complessivo di fatturato globale dell'ultimo triennio ('98 - '99 - '00), al netto dell'IVA, non inferiore a lire 1.500.000.000 pari a euro 774.685,34;
- requisito minimo di carattere tecnico: avvenuta fornitura, nell'arco dell'ultimo triennio di elmi da intervento per vigile del fuoco a norma «EN 443/97» di importo, al netto dell'IVA, non inferiore a lire 744.000.000 pari a euro 384.243,93.

Alle domande di partecipazione devono risultare altresì allegate, a pena di esclusione:

- la documentazione prevista dall'articolo 12 del D.L.vo 358/92 come modificato dal D.L.vo 402/1998 concernente l'iscrizione dei concorrenti nei registri professionali;
- la documentazione prevista dall'art. 13 comma 1 lettera c) del D.L.vo 358/92 come modificato dal D.L.vo 402/1998, nonché una dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore a L. 37.200.000, concernenti la capacità economico-finanziaria dei concorrenti;
- la documentazione prevista dall'art. 14 comma 1 let-

DE SÉCURITÉ DESTINÉES AU CORPS VALDÔ-TAIN DES SAPEURS-POMPIERS. NE PAS OUVRIR ». Les demandes de participation n'engagent pas l'Administration régionale.

c) *Langues dans lesquelles les demandes de participation doivent être rédigées :* italien ou français.

7. *Délai dans lequel l'Administration régionale est tenue d'envoyer les invitations à soumissionner :* Dans les 90 jours qui suivent l'expiration du délai de dépôt des demandes de participation.

8. *Conditions requises :* La fourniture en cause doit être effectuée selon les modalités et dans les délais visés au cahier des charges spéciales que les intéressés peuvent demander à l'adresse mentionnée au point 1 du présent avis.

Pour être admises à participer au marché, les entreprises intéressées doivent prouver, lorsqu'elles présentent leur demande d'invitation, qu'elles ne se trouvent dans aucun des cas visés aux lettres a), b), c), d), e) et f) du premier alinéa de l'article susmentionné, suivant les modalités visées à l'article 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998.

Pour être admises au marché, les entreprises intéressées doivent réunir les conditions minimales obligatoires ci-après :

- conditions d'ordre économique et financier : avoir dégagé, au cours des trois dernières années (1998, 1999 et 2000), un chiffre d'affaires global d'au moins 1 500 000 000 L, déduction faite de l'IVA, soit 774 685,34 euros ;
- conditions d'ordre technique : avoir assuré, au cours des trois dernières années, la fourniture de casques de protection pour les sapeurs-pompiers, conformes aux dispositions EN 443/97, pour un montant de 744 000 000 L minimum, déduction faite de l'IVA, soit 384 243,93 euros. ;

Les demandes de participation doivent être assorties, sous peine d'exclusion :

- de la documentation prévue par l'article 12 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998, concernant l'inscription des soumissionnaires aux registres professionnels ;
- de la documentation prévue par la lettre c) du premier alinéa de l'article 13 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998, ainsi que d'une déclaration délivrée par un établissement de crédit ou par une compagnie d'assurances qui s'engage à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement d'au moins 37 200 000 L, pour ce qui est de la capacité économique et financière des soumissionnaires ;
- de la documentation prévue par la lettre a) du premier

tera a) del D.L.vo 358/92 come modificato dal D.L.vo 402/1998, relativo alla capacità tecnica dei concorrenti.

Qualora, per ragione giustificata, il concorrente non sia in grado di presentare i documenti richiesti, egli è ammesso a provare la propria capacità economico-finanziaria mediante qualsiasi altro documento che sarà oggetto di valutazione da parte dell'Amministrazione appaltante per l'accertamento della sua idoneità.

9. *Criteri di aggiudicazione:* L'aggiudicazione verrà effettuata, anche in presenza di un'unica offerta pervenuta ritenuta valida, a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa valutabile ai sensi dell'art. 19, comma 1, lettera b) del D.L.vo 358/92 come modificato dal D.L.vo 402/1998, in base ai seguenti criteri, elencati secondo l'ordine decrescente di importanza:

- A. Prezzo della fornitura;
- B. Prestazioni superiori opzionali;
- C. Comfort, funzionalità ed ergonomia;
- D. Dotazioni opzionali o soluzioni innovative migliorative;
- E. Maggiore estensione temporale della garanzia e qualità del servizio di assistenza

tenuto conto di quanto espresso dal capitolato speciale d'appalto, con l'avvertenza che il prezzo più basso non potrà da solo costituire prevalente elemento di giudizio per la scelta medesima.

10. *Altre informazioni:* La documentazione relativa al presente bando potrà essere ritirata presso il Comando di cui al punto 1. Non è richiesto il pagamento dei documenti.

Il presente appalto è stato finanziato con ordinari mezzi di bilancio della Regione Autonoma Valle d'Aosta (cap. 33220 e 40841) per l'importo complessivo di L. 744.000.000, IVA compresa, pari a euro 394.243,93.

Il bando di preinformazione contenente l'indicazione del presente appalto è stato pubblicato sul Bollettino Ufficiale dell'Amministrazione regionale, sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e sulla Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee.

Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica a seguito di aggiudicazione definitiva.

- 11 *Data di spedizione del bando all'ufficio pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee:* 11.12.2001.

alinéa de l'article 14 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998, relatif à la capacité technique des soumissionnaires.

Tout soumissionnaire qui, pour des raisons justifiées, ne serait pas en mesure de présenter les pièces requises, peut démontrer que ses capacités économiques et financières sont suffisantes par la présentation de toute autre pièce, qui sera évaluée par la collectivité passant le marché.

9. *Critère d'attribution du marché :* Il est procédé à l'attribution du marché même lorsqu'une seule offre est déposée, pourvu qu'elle remplisse les conditions exigées. Le marché est attribué au soumissionnaire ayant proposé l'offre la plus avantageuse au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'article 19 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998, compte tenu des indications du cahier des charges spéciales et sur la base des critères suivants, indiqués par ordre de priorité :

- A. Prix ;
- B. Prestations supérieures optionnelles ;
- C. Confort, caractère fonctionnel et caractéristiques ergonomiques ;
- D. Options ou solutions innovantes et améliorations ;
- E. Durée de la garantie et qualité du service après-vente.

Il est précisé que le prix le plus bas ne peut, à lui seul, représenter un élément essentiel de jugement.

10. *Indications supplémentaires :* Les intéressés peuvent retirer la documentation relative au marché en question au Commandement visé au point 1 du présent avis. La documentation est distribuée gratuitement.

Le marché en cause est financé par les crédits inscrits au budget de la Région autonome Vallée d'Aoste (Chap. 33220 et 40841), pour un montant global de 744 000 000 L, IVA comprise, soit 394 243,93 euros.

L'avis de pré-information relatif au marché visé au présent avis a été publié au Bulletin officiel de l'Administration régionale, au Journal officiel de la République italienne et au Journal officiel des Communautés européennes.

Une fois le marché visé au présent avis adjugé définitivement, le contrat y afférent sera passé devant notaire.

11. *Date d'envoi du présent avis au bureau des publications officielles des Communautés européennes :* Le 11 décembre 2001.

12 Data di ricezione del bando da parte dell'ufficio pubblicazioni ufficiali delle Comunità Europee: _____.

13 Data di pubblicazione del presente bando sulla G.U.R.I. e sul Bollettino Ufficiale della Regione: 27.12.2001

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18): Ing. Salvatore CORIALE.

N. 441

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

Bando di gara (pubblico incanto) relativo al concorso di progettazione.

Normativa di riferimento: Decreto Legislativo 157/95 e successive modificazioni, Legge 109/94 e successive modificazioni, Decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554 e Legge regionale n. 12/96 e successive modificazioni.

a) Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, Dipartimento Risorse Naturali, Servizio Gestione Risorse Naturali, Località Amérique, 127/a, 11020 QUART - Aosta - Italia - tel. 0165776229 - 0165776285 (Ufficio Appalti) - 0165776222 (Responsabile del Procedimento), telefax 0165765814 - e-mail - a.todesco@regione.vda.it - g.rey@regione.vda.it.

b) cat. 12-CPC 867 - progettazione preliminare, studio di prefattibilità ambientale, indagini geologiche e idrogeologiche preliminari e studio naturalistico, storico e geografico per la riqualificazione naturalistica e turistica del comprensorio del Marais, nei comuni di LA SALLE e MORGEX.

c) Le opere ammontano presuntivamente a complessivi e lordi Euro 5.990.900,03 (lire 11.600.000.000), IVA (20%) compresa, così suddivise:

- per le opere civili e di urbanizzazione Euro 3.821.781,05 (lire 7.400.000.000)
- impiantistica, arredi, attrezzature Euro 1.136.205,18 (lire 2.200.000.000)
- riserva naturale, sistemazione ambientale e ecomuseo Euro 1.032.913,80 (lire 2.000.000.000)

d) L'importo presunto delle singole prestazioni al lordo dell'I.V.A. (20%) e degli oneri previdenziali, complessivamente stimato in Euro 273.722,15 (lire 530.000.000) è così suddiviso:

Importo delle prestazioni per:

- opere civili Euro 46.997,58 (lire 91.000.000)

12. Date de réception du présent avis par le bureau des publications officielles des Communautés européennes : Le _____.

13. Date de publication du présent avis au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région : Le 27 décembre 2001.

Responsable de la procédure (L n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : Salvatore CORIALE.

N° 441

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'établissement d'un projet.

Réglementation de référence: décret législatif n° 157/1995 modifié, loi n° 109/1994 modifiée, décret du Président de la République n°554 du 21 décembre 1999 et loi régionale n. 12/1996 modifiée.

a) Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département des ressources naturelles - Service de la gestion des ressources naturelles - 127/a région Amérique - 11020 QUART - Vallée d'Aoste - Italie - Tél. 0165/776229 - 0165/776285 (Bureau des marchés publics), 0165/776222 (Responsable de la procédure) - Fax 0165/765814 - e-mail a.todesco@regione.vda.it ou g.rey@regione.vda.it

b) Cat. 12-CPC 867 - Avant-projet, étude préliminaire d'évaluation de l'impact sur l'environnement, expertise géologique et hydrogéologique préliminaire, étude portant sur le paysage, l'histoire et la géographie, en vue de la requalification environnementale et touristique du ressort Marais, dans les communes de LA SALLE e MORGEX.

c) La dépense globale brute présumée s'élève à 5 990 900,03 euros (11 600 000 000 L), IVA à 20% incluse, ainsi répartie:

- ouvrages en maçonnerie et travaux d'urbanisation 3 821 781,05 euros (7 400 000 000 L)
- installations diverses, ameublements, équipements 1 136 205,18 euros (2 200 000 000 L)
- réserve naturelle, restauration de l'environnement et écomusée 1 032 913,80 euros (2 000 000 000 L)

d) La mise à prix relative à chaque prestation s'élève à 273 722,15 euros (530 000 000 L), IVA à 20% et charges sociales incluses, ainsi répartie:

Montant des prestations prévues:

- ouvrages en maçonnerie 46 997,58 euros (91 000 000 L)

- arredi e impiantistica Euro 16.010,16 (lire 31.000.000)
 - studio di prefattibilità ambientale Euro 21.691,19 (lire 42.000.000)
 - relazione ed indagini geologiche e idrogeologiche preliminari Euro 19.625,36 (lire 38.000.000)
- Importo delle prestazioni speciali per:
- Interventi naturalistici di bio-ingegneria, bio-architettura, centri ricerca e didattico, ecc. Euro 144.607,93 (lire 280.000.000)
- Importo delle prestazioni accessorie per:
- prestazioni intellettuali nell'ambito naturalistico, storico e geografico Euro 24.789,93 (lire 48.000.000)
- e) L'involucro contenente il piego con la documentazione di cui al punto g) del presente bando e il pacco con gli elaborati progettuali, dovrà essere chiuso in modo da garantirne l'integrità e dovrà riportare, chiara e leggibile, la seguente dicitura: Concorso per la progettazione preliminare, studio di prefattibilità ambientale, indagini geologiche e idrogeologiche preliminari e studio naturalistico-storico-geografico per la riqualificazione naturalistica e turistica del comprensorio del Marais, nei comuni di LA SALLE e MORGEX. NON APRIRE e dovrà essere recapitato al seguente indirizzo: REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSESSORATO DELL'AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI – Dipartimento Risorse Naturali – Loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (Valle d'Aosta).
- f) Le proposte progettuali di cui sopra, dovranno pervenire inderogabilmente entro le ore 17.00 del giorno 27.05.2002, pena l'esclusione, secondo le disposizioni di cui al presente bando e al Capitolato d'Oneri.
- g) Documentazione da produrre per poter partecipare alla gara:
- 1) titoli di studio e professionali oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione, redatta in carta semplice, resa ai sensi della legge regionale 18/99 (Decreto del Presidente della Repubblica n. 403/98) - con allegata fotocopia di un documento d'identità;
 - 2) certificati di iscrizione agli ordini professionali, di data non anteriore a mesi 6 da quella fissata per la gara, oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione, redatta in carta semplice, resa ai sensi della legge regionale 18/99 (Decreto del Presidente della Repubblica 403/98) con allegata fotocopia di un documento d'identità.
- I certificati di cui ai punti 1) e 2) devono essere prodotti da ciascun professionista temporaneamente rag-
- ameublements et équipements 16 010,16 euros (31 000 000 L)
 - évaluation préliminaire de l'impact sur l'environnement 21 691,19 euros (42 000 000 L)
 - expertise géologique et hydrogéologique préliminaire 19 625,36 euros (38 000 000 L)
- Montant des prestations spéciales:
- actions sur l'environnement relevant de la bio-ingénierie et de la bio-architecture, centre de recherche et centre pédagogique, etc. 144 607,93 euros (280 000 000 L)
- Montant des prestations accessoires:
- spécialistes en matière de paysage, d'histoire et de géographie 24 789,93 euros (48 000 000 L)
- e) Le pli contenant la documentation visée à la lettre g) du présent avis et des documents du projet doit être fermé de manière à ce que son intégrité soit garantie, porter la mention indiquée ci-après, claire et lisible: «Marché public en vue de l'élaboration d'un avant-projet, d'une étude préliminaire d'évaluation de l'impact sur l'environnement, d'une expertise géologique et hydrogéologique préliminaire, d'une étude portant sur le paysage, l'histoire et la géographie en vue de la requalification environnementale et touristique du ressort du Marais, dans les communes de LA SALLE et de MORGEX. NE PAS OUVRIR.» et être envoyé à l'adresse suivante: RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES – Département des ressources naturelles – 127/a, région Amérique – 11020 QUART
- f) Les projets susdits doivent parvenir au plus tard le 27.05.2002, 17 h, sous peine d'exclusion, aux termes des dispositions du présent avis et du cahier des charges.
- g) Documentation requise pour la participation au marché:
- 1) Titres d'études et professionnels ou bien déclaration sur l'honneur rédigée sur papier libre au sens de la loi régionale n° 18/1999 (décret du président de la République n° 403/1998) et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité;
 - 2) Certificats d'inscription à des ordres professionnels délivrés à une date non antérieure à 6 mois par rapport à la date du marché ou bien déclaration sur l'honneur rédigée sur papier libre au sens de la loi régionale n° 18/1999 (décret du président de la République n° 403/1998) et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité;
- Les pièces visées aux points 1) et 2) ci-dessus doivent être produites par chacun des professionnels ré-

gruppo o facente parte della Società di progettazione e d'ingegneria.

In caso di professionisti associati ai sensi della legge 1815/39 i certificati dovranno essere prodotti dal legale rappresentante, che dichiara di averne i poteri, o in caso contrario, da tutti i professionisti associati.

- 3) nel caso di società di professionisti o di ingegneria, dovrà prodursi il certificato di iscrizione alla C.C.I.A.A., in originale, di data non anteriore a mesi sei da quella fissata per la gara, oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione redatta in carta semplice, resa ai sensi della legge regionale 18/99 (Decreto del Presidente della Repubblica 403/98) con allegata fotocopia di un documento d'identità, da cui risulti la persona fisica legalmente autorizzata a rappresentare ed impegnare la società;
- 4) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà, redatta ai sensi della legge regionale 18/99 (Decreto del Presidente della Repubblica 403/98) con allegata fotocopia di un documento d'identità resa da ciascun libero professionista componente il raggruppamento temporaneo, dal legale rappresentante dei professionisti associati nelle forme previste dalla legge 1815/39, dal legale rappresentante della società d'ingegneria o della società di professionisti attestante:
 - l'insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 11 del Decreto legislativo n. 358/92 (art. 12 del Decreto legislativo n. 157/95);
 - di non trovarsi in nessuna delle condizioni di esclusione di cui all'art. 2359 del Codice Civile;
 - che nei confronti del dichiarante o dei soggetti per i quali la dichiarazione è resa non è stato emesso alcun provvedimento di applicazione delle misure di prevenzione previste nella legislazione contro le attività mafiose e, in particolare, di non essere incorso in condanne per i delitti previsti agli artt. 317, 319, 320, 321, 353, 356, 416, 416-bis, 437, 501, 501-bis, 640 del Codice Penale;
 - di aver preso conoscenza e di accettare tutte le condizioni contenute nel Capitolato d'Oneri;
 - che il fatturato globale dell'ultimo triennio non è inferiore a 3 volte l'importo della prestazione professionale, oggetto della presente gara, stimato in complessivi lordi Euro 273.722,15 (lire 530.000.000) per i professionisti associati nelle forme previste dalla legge 1815/39 e successive modificazioni, per le società di ingegneria, per le società di professionisti e per i raggruppamenti, e non inferiore a 1,5 volte l'importo della singola prestazione professionale, oggetto della presente gara, per ogni singolo professionista, associato nelle forme previste dalla legge 1815/39 o aderen-

unis en groupement temporaire ou faisant partie d'une société de conception ou d'ingénierie.

En cas de professionnels associés au sens de la loi n° 1815/1939, lesdites pièces doivent être produites par le représentant légal, qui déclare en avoir faculté ou, dans le cas contraire, par chacun desdits professionnels.

- 3) En cas de société de professionnels ou d'ingénieurs, certificat original d'immatriculation à la CCIAA, délivré à une date non antérieure à 6 mois par rapport à la date du marché ou bien déclaration sur l'honneur rédigée sur papier libre au sens de la loi régionale n° 18/1999 (décret du président de la République n° 403/1998) et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité et indiquant le nom de la personne physique légalement autorisée à représenter et à engager la société;
- 4) Déclaration sur l'honneur tenant lieu d'acte de notorietà rédigée – par chacun des professionnels réunis en groupement temporaire, par le représentant légal des professionnels associés aux termes de la loi n° 1815/1939 ou par le représentant légal de la société d'ingénieurs ou de la société de professionnels – sur un papier libre au sens de la loi régionale n° 18/1999 (décret du président de la République n° 403/1998), assortie de la photocopie d'une pièce d'identité et attestant :
 - Que les causes d'exclusion visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 (art. 12 du décret législatif n° 157/1995) ne subsistent pas ;
 - Qu'il ne se trouvent dans aucun des cas d'exclusion visés à l'art. 2359 du code civil ;
 - Qu'aucune des mesures de prévention prévues par la législation contre les activités mafieuses n'a été prise contre le déclarant ou contre les sujets au nom desquels la déclaration est faite, et notamment que ces derniers n'ont subi aucune condamnation pour les délits visés aux art. 317, 319, 320, 321, 353, 356, 416, 416-bis, 437, 501, 501-bis et 640 du code pénal ;
 - Qu'ils ont pris connaissance des conditions visées au cahier des charges et qu'ils les acceptent ;
 - Que le chiffre d'affaires global dégagé au cours des trois dernières années n'est pas inférieur à trois fois le montant global brut de la prestation professionnelle faisant l'objet du marché visé au présent avis, estimé à 273 722,15 euros (530 000 000 de Lires) pour les professionnels associés aux termes de la loi n° 1815/1939 modifiée, pour les sociétés d'ingénieurs, pour les sociétés de professionnels et pour les groupements et à une fois et demie le montant de chacune des prestations professionnelles faisant l'objet du marché visé au présent avis pour chacun des professionnels

te ad una società di professionisti o ad una società di ingegneria; in quest'ultimo caso il fatturato deve far capo al professionista stesso;

- di aver svolto, nell'ultimo quinquennio, la progettazione completa di analoghi lavori di rinaturalizzazione e riqualificazione ambientale, (le prestazioni valutabili sono quelle iniziate ed ultimate nel quinquennio antecedente la data di pubblicazione del presente bando ovvero le prestazioni ultimate nello stesso periodo ma iniziate in epoca precedente valutate nella loro totalità) evidenziandone lo stato di fatto;
- 5) Per i raggruppamenti temporanei, l'atto costitutivo del raggruppamento, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico alla persona individuata nominalmente e qualificata quale soggetto mandatario. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.
- 6) Per le società d'ingegneria, società di professionisti e professionisti associati nelle forme previste dalla legge 1815/39, nel caso in cui il legale rappresentante non coincida con il professionista incaricato, dovrà prodursi una dichiarazione resa ai sensi di legge, da quest'ultimo, attestante l'insussistenza della cause di esclusione di cui all'art. 11, lett. b), c) e f) del Decreto Legislativo n. 358/92 (art. 12, comma 1, Decreto legislativo 157/95).
- h) I criteri di valutazione degli elaborati progettuali sono determinati da:
- valutazione di carattere generale del progetto, della capacità di perseguire gli obiettivi descritti all'art. 1 del capitolato d'oneri e delle sue possibilità di fruizione da parte del pubblico fino a punti 20;
 - valutazione delle proposte progettuali specificamente riguardanti la riserva naturale e l'ecomuseo fino a punti 40;
 - valutazione delle proposte con riferimento alle adottate soluzioni tecnologiche strutturali ed impiantistiche fino a punti 20;
 - valutazione di quanto progettato, con specifico riferimento al contesto storico ed urbanistico fino a punti 10;
 - valutazione della funzionalità degli interventi proposti in relazione al costo previsto fino a punti 10.
- i) L'ammontare del premio da assegnare al gruppo di professionisti associati o allo studio di progettazione risultato vincitore del presente concorso di progettazione, viene stabilito in misura pari a Euro 164.233,29 (lire 318.000.000). Per i tre successivi concorrenti in ordine

associés aux termes de la loi n° 1815/1939 modifiée ou faisant partie d'une société de professionnels ou d'une société d'ingénieurs ; dans ce dernier cas, le chiffre d'affaires doit être inscrit au nom du professionnel concerné par le marché en cause;

- Qu'ils ont réalisé au cours des cinq dernières années, le projet complet relatif à des travaux analogues de restauration et de requalification de l'environnement ; les prestations commencées et terminées au cours des cinq ans qui précèdent la date de publication du présent avis et les prestations terminées au cours de la même période mais commencées à une époque précédente sont prises en compte ; le déclarant est tenu de signaler l'état dans lequel se trouvent lesdits travaux;
- 5) En cas de groupement temporaire, acte de constitution (acte sous seing privé authentifié) et procuration donnée par acte public à la personne dont le nom est indiqué et qui est considérée comme le mandataire. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un seul acte notarié;
- 6) En cas de société d'ingénieurs, de société de professionnels et de professionnels associés aux termes de la loi n° 1815/1939, si le représentant légal n'est pas professionnel concerné, celui-ci est tenu de produire une déclaration rédigée au sens de la loi et attestant qu'il ne subsiste aucune des causes d'exclusion visées aux lettres b), c) et f) de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 (art. 12, 1^{er} alinéa, décret législatif n° 157/1995)
- h) Critères d'évaluation des documents du projet:
- Evaluation générale du projet, de sa capacité de réaliser les objectifs indiqués à l'art. 1^{er} du cahier des charges et de la possibilité, pour le public, d'en bénéficier: jusqu'au 20 points;
 - Evaluation des propositions concernant en particulier la réserve naturelle et l'ecomusée: jusqu'à 40 points;
 - Evaluation des propositions du point de vue des solutions adoptées en matière de technologies, de structures et d'équipements: jusqu'à 20 points;
 - Evaluation du projet, en particulier pour ce qui est du contexte historique et urbanistique: jusqu'à 10 points;
 - Evaluation de la fonctionnalité des interventions proposées en fonction du coût prévu: jusqu'à 10 points.
- i) Le montant du prix qui sera attribué au groupe de professionnels ou cabinet de conception adjudicataire du marché visé au présent avis est fixé à 164 233,29 euros (318 000 000 de Lires). Pour les trois concurrents suivants, dont le travail sera estimé méritoire, recevront

di punteggio, ritenuti meritevoli, viene stanziata una somma pari a Euro 109.488,86 (lire 212.000.000) da dividere in parti uguali fra i tre concorrenti successivi al primo, a titolo di rimborso spese.

L'Amministrazione regionale con il pagamento del premio acquista la piena proprietà del progetto vincitore.

- j) È richiesta la competenza dei seguenti profili professionali: architetto e ingegnere, dottore in scienze biologiche o dottore in scienze naturali, dottore forestale e/o agronomo, geologo, storico e geografo.

Qualora uno o più dei soggetti di cui sopra sia singolo professionista, regolarmente iscritto al relativo albo professionale, si dovrà costituire obbligatoriamente in raggruppamento temporaneo, nel quale sia evidenziato il soggetto mandatario che deve essere in possesso della qualifica di architetto, o ingegnere, o agronomo o dottore forestale.

- k) I concorrenti non potranno partecipare al presente concorso individualmente, né partecipare in più di un'associazione temporanea; parimenti non potrà partecipare il libero professionista che sia amministratore, socio, dipendente o collaboratore coordinato e continuativo di una società di professionisti o una società di ingegneria che partecipi, sotto qualsiasi forma al presente concorso di progettazione.
- l) La documentazione per la partecipazione al concorso di cui si tratta, così come elencata all'art. 7 del Capitolato d'Oneri, va richiesta all'Ufficio Appalti all'indirizzo di cui al punto a) del presente bando di gara nel seguente orario 9 - 12.30 e 15 - 17.00, o all'indirizzo e-mail: a.todesco@regione.vda.it, g.rey@regione.vda.it, entro il trentesimo giorno antecedente il termine per la presentazione degli elaborati.
- m) La documentazione e gli elaborati presentati non verranno restituiti.
- n) La decisione della commissione giudicatrice non vincola l'Amministrazione regionale alla realizzazione delle opere. L'Amministrazione regionale si riserva, tuttavia, la facoltà di procedere a trattativa privata per affidare i successivi livelli di progettazione al vincitore del concorso.
- o) *Il responsabile del procedimento* è il dott. Edi PASQUETTAZ, tel.: 0165776222.
- p) *Data di pubblicazione del bando*: 27.12.2001.

Il Coordinatore
PASQUETTAZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

une somme de 109 488,86 euros (212 000 000 de Lires) qui devra être partagée en parties égales entre les susdits concurrents, à titre de remboursement des frais supportés.

Par le paiement dudit prix, l'Administration régionale devient propriétaire de l'avant-projet adjudicataire du marché.

- j) Les compétences relevant des catégories professionnelles suivantes sont indispensables aux fins du marché en cause: architecte, ingénieur, expert en sciences biologiques ou en sciences naturelles, ingénieur forestier ou ingénieur agronome, historien, géographe et géologue.

Au cas où un ou plusieurs des spécialistes susmentionnés exercerait en libéral et serait immatriculé à l'ordre professionnel y afférent, la constitution d'un groupement temporaire est obligatoire et le mandataire doit être indiqué à la personne d'un architecte, d'un ingénieur, d'un ingénieur forestier ou d'un ingénieur agronome.

- k) Ne sont pas admis au marché visé au présent avis les concurrents qui se présentent à titre individuel ou qui font partie de plus d'un regroupement temporaire; il en va de même pour les professionnels qui sont administrateurs, associés, employés ou collaborateurs coordonnés et continus d'une société de professionnels ou d'une société d'ingénieurs, participant, sous quelque forme que ce soit, au marché en cause.
- l) Les intéressés peuvent demander la documentation relative au marché, telle qu'elle est énumérée à l'article 7 du cahier des charges, au Bureau des marchés publics, à l'adresse indiquée à la lettre a) du présent avis, au plus tard le trentième jour qui précède le dernier délai pour le dépôt des projets, de 9h à 12h30 et de 15h à 17h.
- m) La documentation et les projets présentés ne seront pas rendus.
- n) La décision du jury n'engage pas l'Administration régionale aux fins de la réalisation de l'ouvrage. Toutefois, l'Administration régionale se réserve la faculté de procéder à un marché négocié pour attribuer les phases ultérieures des travaux à l'adjudicataire du marché visé au présent avis.
- o) *Responsable de la procédure*: Edi PASQUETTAZ, tél. 0165-776222
- p) *Date de publication du présent avis*: 27.12.2001

Le coordinateur,
Edi PASQUETTAZ

Assessorato della Sanità, Salute e Politiche sociali.

Bando di gara a pubblico incanto.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali - Servizio Sociale - Via De Tillier, 30 11100 AOSTA - Tel. 0165 274275/274213- Fax 0165 238 914.
2. a) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto (R.D. 18 novembre 1923, n. 2440, R.D. 23 maggio 1924, n. 827 e D.P.R. 18 aprile 1994, n. 573).
b) *Forma dell'appalto:* Fornitura e trasporto dei pasti.
3. a) *Luoghi della consegna:* Centri educativi assistenziali di AOSTA, Via Cerise, 3 e QUART, loc. Amérique, 45. Durante i mesi estivi (luglio, agosto e metà settembre) nelle rispettive sedi estive.
b) *Descrizione servizio e quantità (IVA esclusa):* L'appalto ha per oggetto il servizio di preparazione e somministrazione dei pasti presso i centri educativi assistenziali regionali per disabili di AOSTA e QUART dal 1° marzo 2002 al 31 dicembre 2004. Sono previsti 35 pasti giornalieri a mezzogiorno, per 5 (cinque) volte alla settimana esclusi i giorni festivi.
Importo a base d'asta 142.625 Euro.
c) *Eventuale suddivisione in lotti:* Non sono previsti lotti.
4. *Durata del contratto:* Dal 1° marzo 2002 al 31 dicembre 2004;
5. a) *Indirizzo per richiedere il capitolato speciale d'appalto e i documenti complementari:* Vedi punto 1.
b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti e di informazioni di cui al punto 5a):* entro il 16° giorno lavorativo successivo alla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.
c) *Modalità di pagamento delle copie:* non è richiesto il pagamento; la documentazione verrà fornita gratuitamente a cura dell'Amministrazione appaltante su specifica richiesta scritta delle ditte interessate.
6. a) *Termini per la ricezione delle offerte:* Le offerte, in bollo, devono essere inoltrate entro le ore 16,30 del 30° giorno successivo alla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data all'indirizzo di cui al punto 1 o, qualora inoltrate a mezzo posta, all'ufficio postale competente per il recapito (sede di AOSTA).

Assessorat de la Santé, du bien-être et des politiques sociales.

Avis d'appel d'offres ouvert.

1. *Collectivité passant le marché:* Région autonome de la Vallée d'Aoste Assessorat de la Santé, du Bien-Être et des Politiques Sociales, 30 rue De Tillier, 11100 AOSTE - tél. 0165.274275 - 0165.274213; télécopieur: 0165.238914.
2. a) *Mode de passation du marché:* appel d'offres ouvert (D.R. n° 2240 du 18.11.1923, D.R. n° 827 du 23.05.1924 et D.P.R. n° 573 du 18.04.1994).
b) *Nature du Service:* préparation et distribution de repas.
3. a) *Lieu de livraison:* centres d'éducation et d'assistance d'AOSTE, 3 rue Cerise et QUART, lieu Amérique, n° 45. Pendant l'été (mois de juillet, août et jusqu'à la mi septembre) près de leurs sièges respectifs pour l'été.
b) *Nature et quantité des services requis (hors I.V.A.):* Le service concerne la préparation et la distribution des repas pour les centres d'éducation et d'assistance régionaux pour les handicapés d'AOSTE et QUART, à faire date du 1^{er} mars 2002 jusqu'au 31 décembre 2004. On prévoit 35 repas par jour à midi, cinq fois par semaine, à l'exclusion des jours de fête.
Montant fixé pour le marché: 142 625 euros.
c) *Lots de partage:* On ne prévoit pas de partage en lots.
4. *Durée du service:* du 1^{er} mars 2002 au 31 décembre 2004.
5. a) *Adresse où l'on peut demander les cahiers des charges et les pièces complémentaires:* Voir point 1.
b) *Dernier délai pour demander les documents visés et les renseignements dont au point 5a) :* Au plus tard avant le 16^{ème} jour successif à la date de publication au Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste.
c) *Modalités de paiement des copies demandées:* Les documents seront fournis gratuitement par l'administration aux entreprises qui présenteront une demande écrite.
6. a) *Délai pour la présentation des offres:* Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 30^{ème} jour, 16,30 h., successif à la date de publication au Bulletin Officiel de la Région autonome de la Vallée d'Aoste. Les offres parvenus avant la dite date au service indiqué au point 1 du présent avis, ou si acheminées par la poste, au bureau de la Poste centrale d'AOSTE, sont valables.

- b) *Indirizzo al quale vanno inoltrate le offerte:* Vedi punto 1.
- c) *Lingue nelle quali devono essere redatte le offerte:* Italiano o francese.
7. a) *Personne ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* Un rappresentante di ciascuna ditta offerente.
- b) *Apertura delle offerte:* L'apertura delle buste, contenenti le offerte e la documentazione avrà luogo il 6° giorno successivo alla scadenza per la ricezione delle offerte di cui al punto 6a) presso la saletta riunioni dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali - Via De Tillier, 30 - 11100 AOSTA alle ore 10,00.
8. *Cauzione e garanzie richieste:* È richiesta alla ditta aggiudicataria una cauzione definitiva pari al 5% del valore di aggiudicazione dell'appalto, nei modi previsti dalla L. 10 giugno 1982, n. 348. Ad istanza dell'appaltatore tale cauzione potrà essere costituita a mezzo di fidejussione bancaria e/o assicurativa.
9. *Modalità di finanziamento e di pagamento:* La fornitura viene finanziata mediante fondi del bilancio della Regione.
- Ad avvenuta consegna dei beni richiesti e su presentazione di regolari fatture, il pagamento avverrà entro 60 giorni dalla data di ricezione delle fatture.
10. È ammessa la partecipazione di imprese raggruppate nei modi previsti dall'art. 10 del D. Lgs. 24 luglio 1992, n. 358. Il raggruppamento temporaneo d'impresa dovrà essere provato, ai sensi dell'art. 10 del D. Lgs. 358/1992, mediante esibizione di scrittura privata autenticata, indicando l'impresa capofila/mandataria.
11. Unitamente all'offerta le ditte devono produrre una dichiarazione redatta secondo il facsimile allegato al capitolato speciale d'appalto ed autenticata ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15, attestante, tra l'altro:
- a) l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura con l'indicazione della categoria di servizi di classificazione, che dovrà essere compatibile con l'oggetto del presente appalto;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 24 luglio 1992, n. 358; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione;
- c) il rispetto della vigente normativa in materia igienico sanitaria in particolare D. Lgs. 155/1997.
12. L'offerente è vincolato alla propria offerta per i 6 (sei) mesi successivi alla scadenza di cui al punto 6 a).
- b) *Adresse où les offres doivent être déposées:* Voir Point 1.
- c) *Langues dans lesquelles les offres sont à rédiger:* Italien ou français.
7. a) *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis:* Un représentant pour chacun des soumissionnaires.
- b) *Ouverture des plis:* L'ouverture des plis contenant les offres et la documentation aura lieu le 6^{ème} jour suivant l'échéance de la date de dépôt des soumissions dont au point 6a), dans la petite salle de réunion de l'assessorat de la Santé, du bien-être et des politiques sociales, 30 Rue De Tillier, AOSTE, a 10.00 h.
8. *Caution et garanties requises:* L'entreprise adjudicataire devra présenter une caution définitive du montant du marché passé, suivant les modalités indiqués par la L. n° 348 du 10 juin 1982. A la demande de l'adjudicataire, la caution pourra avoir la forme d'une fidéjussion bancaire ou d'assurance.
9. *Modalités de financement et paiement:* crédits inscrits au budget régional.
- Suite a l'exécution du service et sur la base des factures présentées, le paiement aura lieu dans le délai de 60 jours à faire date de la présentation des factures.
10. Les entreprises associées dans les formes prévues par l'art. 10 du décret n° 358 du 24 juillet 1992 sont autorisées à présenter leur soumission. L'association temporaire d'entreprise doit être documentée, au terme de l'art. 10 du décret susmentionné, au moyen de la présentation de sous seing privé authentique indiquant l'entreprise mandataire.
11. Lors de la présentation de l'offre, les entreprises doivent présenter une déclaration rédigée le fac-similé annexé au cahier des charges et authentique conformément à la loi n° 15 du 4 janvier 1968, attestant à la fois;
- a) que l'entreprise est immatriculée à la Chambre de commerce, industrie artisanat et agriculture (CCIAA), avec l'indication de la catégorie des services classifiés qui doit être cohérente avec la nature du marché en question;
- b) l'absence de toute cause d'exclusion des marchés publics, au sens de l'art. 11 du décret n° 358 du 24 juillet 1992; la condition susmentionnée est obligatoire, sous peine d'exclusion,
- c) le respect des dispositions en matière d'hygiène et de santé notamment du décret n° 155/1997;
12. Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pour la durée de six mois à faire date du délai dont au point 6a).

13. *Criterio di aggiudicazione:* Offerta più economica rispetto all'importo a base d'asta (prezzo più basso) ex art. 73, lett. c), R.D. 827/1924; non sono ammesse offerte in aumento. Nel caso di più offerte uguali, si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, R.D. 827/1924. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida (art. 69, R.D. 827/1924).

14. *Altre indicazioni:* Nel caso in cui le date indicate in questo bando di gara cadessero in giorno festivo, o comunque non lavorativo per l'Amministrazione appaltante, esse saranno posticipate al primo giorno lavorativo seguente.

Non sono ammesse varianti. Non è ammesso il subappalto.

Il capitolato speciale d'appalto, il facsimile di preventivo nonché il facsimile di dichiarazione di cui al punto 11 potranno essere richiesti all'indirizzo di cui al punto 1. Le spese di stipulazione del contratto sono a carico delle ditte.

Le offerte di cui al punto 6a) dovranno essere presentate in plico chiuso controfirmato sui lembi di chiusura dal rappresentante legale della ditta, recante esternamente la dicitura «OFFERTA DELLA DITTA _____ GARA PER LA FORNITURA DI PREPARAZIONE E SOMMINISTRAZIONE DEI PASTI PRESSO I CENTRI EDUCATIVI ASSISTENZIALI PER DISABILI DI AOSTA E DI QUART PER IL PERIODO DAL 1° MARZO 2002 AL 31 DICEMBRE 2004 - NON APRIRE». Il plico dovrà contenere due distinti plichi o involucri:

a) Il plico contrassegnato con la lettera A) dovrà contenere i documenti richiesti al punto 11 (dichiarazione come da facsimile allegato al capitolato di gara). In applicazione delle prescrizioni di cui all'art. 42 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 non si richiede l'esibizione di documenti reperibili presso altre Pubbliche Amministrazioni.

b) Il plico contrassegnato con la lettera B) dovrà contenere l'offerta redatta secondo il facsimile di preventivo allegato al capitolato.

A pena di esclusione, entrambi i plichi dovranno essere sigillati e firmati come sopra indicato.

Data di invio del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta per la pubblicazione: 18 dicembre 2001.

Responsabile del procedimento (L. 7 agosto 1990, n. 241 e L.R. 2 luglio 1999, n. 18): Sig.ra Laura GAL.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

13. *Critères d'attribution du marché:* au prix unitaire le plus bas par rapport au prix fixé par l'administration, au sens de l'art. 73, lett.c), du D.R. 827/1924; les surenchères ne sont pas admises. Au cas d'une pluralité d'offres du même montant, le marché sera attribué au terme de l'art. 77, II^{ème} alinéa, du dit décret. L'attribution pourra avoir lieu même dans le cas qu'un seul offre valable soit parvenu (art. 69, D.R. 827/1924).

14. *Autres indications:* Si les délais indiquées à l'avis expirent dans un jour de fête, elles sont automatiquement reportées au premier jour ouvrable suivant.

Aucune variation n'est admise par rapport aux conditions fixées. La sous-traitance n'est pas autorisée.

Le cahier des charges, le fac-similé pour l'offre et le fac-similé dont au point 11 peuvent être demandés à l'adresse dont au point 1. Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'entreprise.

Les soumissions dont au point 6a) doivent être déposées dans une enveloppe signée sur les bords de fermeture par le représentant légal de l'entreprise, avec l'inscription «OFFRE DE L'ENTREPRISE _____ MARCHÉ POUR LE SERVICE DE PRÉPARATION ET DISTRIBUTION DES REPAS AUPRÈS DES CENTRES D'EDUCATION ET D'ASSISTANCE POUR HANDICAPÉS D'AOSTE ET DE QUART POUR LA PÉRIODE DU 1^{ER} MARS 2002 AU 31 DECEMBRE 2004 - NE PAS OUVRIR ». L'enveloppe devra contenir deux enveloppes ou paquets séparés:

a) L'enveloppe marquée par la lettre A) contenant les documents dont au point 11 (déclaration conforme au fac-similé annexé au cahier des charges). Au terme de l'art 42 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 la présentation des documents détenus par d'autres administrations n'est pas requise.

b) L'enveloppe marquée par la lettre B) contenant l'offre formulé conformément au fac-similé au cahier des charges.

Les deux enveloppes devront être cachetées et signées conformément aux indications susmentionnées.

Date d'envoi du présent avis au bureau du Bulletin Officiel de la Région pour la publication: 18 décembre 2001.

Responsable de la procédure (L. n° 241 du 7 août 1990 et L.R. n° 18 du 2 juillet 1999): Mme Laura GAL.

Comune di VALSAVARENCHÉ (AO).

Procedura aperta. Opere per la ricostruzione Alpe di Djouan.

Contratto: a corpo e a misura.

Base di gara: Euro 955.445,263 (Lire 1.850.000.000). Lavori soggetti a ribasso d'asta (Euro 685.114,657 a corpo, Euro 220.824,920 a misura, Euro 40.991,636 elitransporto, Euro 8.514,054 in economia) più Euro 10.329,14 (lire 20.000.000) L. 494/96.

Qualificazione: D.P.R. 34/2000 categoria OG1 classifica III per Imprese singole; per Imprese riunite categorie ed importi secondo legge.

Tempi di esecuzione: 400 (quattrocento) giorni.

Documenti: in visione presso l'ufficio Tecnico comunale; la dichiarazione e il modulo di presa visione (allegati B e C al bando di gara) da allegare all'offerta devono essere ritirati a mano. Le offerte, corredate dai documenti, dovranno pervenire al Comune di VALSAVARENCHÉ entro e non oltre le ore 11.00 del 14.01.2002 esclusivamente per mezzo del Servizio Postale di Stato. La prima seduta pubblica avrà luogo il giorno 14.01.2002 alle ore 14.00 presso la sede del Comune di VALSAVARENCHÉ ai sensi della L. 109/94 modif. L. 216/95 e L. 415/98.

Cauzione provvisoria, cauzione definitiva, garanzie (art. 34 L.R. 12/96 e D.P.R. 554/99).

Finanziamento: Fondi comunali e contributo R.A.V.A.

Requisiti richiesti: ai sensi art. 29 comma 2 D.P.R. 34/2000.

Criteri di aggiudicazione: prezzo più basso, sull'indicazione del massimo ribasso a base di gara, ai sensi L.R. 12/96 e D.P.R. 554/99. Esclusione automatica delle offerte anomale.

Responsabile del procedimento: il Segretario comunale.

Il Segretario comunale
D'ANNA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 444 A pagamento

Commune de VALSAVARENCHÉ (AO).

Procédure ouverte. Œuvres pour la restructuration «Alpe di Djouan».

Contrat : à corps et à mesure.

Mise à prix : 955 445,263 euros (1 850 000 000 Lires) (685 114,657 euros à corps, 220 824,920 euros à mesure, 40 991,636 euros transport avec hélicoptère, 8 514,054 euros à disposition, 10 329,14 euros (20 000 000 Lires) L. 494/96).

Classement de travaux : OG1 (III) pour Entreprises uniques, pour Entreprises réunies catégorie selon loi.

Temps d'exécution : 400 jours.

Les documents et les imprimés qui vont joint à l'offre sont en vision au bureau technique et doivent être retirés à main. L'offre, avec les autres documents, doit parvenir à la Commune de VALSAVARENCHÉ au plus tard le 14.01.2002, 11.00 heures exclusivement par la Poste de l'État. L'ouverture des plis aura lieu le jour 14.01.2002, 14h00 chez la Maison Communale de VALSAVARENCHÉ.

Caution provisoire, définitive et garanties (art. 34 LR 12/96 et DPR 554/99).

Financement : Fonds communaux et contribution R.A.V.A.

Conditions requises : selon l'art. 29 DPR 34/2000.

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix mis à marché, selon LR 12/96 et DPR 554/99. Exclusion automatique des offres irrégulières.

Responsable de la procédure : le secrétaire communal.

Le secrétaire communal,
Eloisa Donatella D'ANNA

N° 444 Payant